

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра немецкой филологии

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОБРАЗА «МАЛЕНЬКОГО ЧЕЛОВЕКА» В ШВЕЙЦАРСКОЙ И РУССКОЙ МАЛОЙ ПРОЗЕ

Выпускная квалификационная работа по дисциплине

Квалификационная работа
допущена к защите

Руководитель ОПОП
44.03.01 – Педагогическое образование
Профиль: иностранный язык (немецкий)
« ____ » _____ 2017 г.

Зав. кафедрой
« ____ » _____ 2017 г.

Исполнитель:
Ханова Елена Анатольевна
Студентка БН-41 группы
очного отделения

Научный руководитель:
Пестова Наталья
Васильевна
док. фил. наук, проф.

Подпись

Екатеринбург 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
Глава 1. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ МЕНТАЛИТЕТА И КУЛЬТУРЫ РОССИЯН И ШВЕЙЦАРЦЕВ.....	6
1.1. Специфика менталитета россиян и швейцарцев.....	6
1.2. Особенности культуры россиян и швейцарцев	16
Выводы по главе 1.....	23
Глава 2. ОБРАЗ «МАЛЕНЬКОГО ЧЕЛОВЕКА» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. М. ШУКШИНА И П. БИКСЕЛЯ	24
2.1. Понятие «литературный образ».....	24
2.2. Понятие «маленький человек»	30
2.2.1. Возникновение понятия «маленький человек»	30
2.2.2. Образ «маленького человека» в мировой литературе.....	32
2.3. Сопоставительный анализ образа «маленького человека» в рассказах В. М. Шукшина и в коротких историях П. Биксея.....	37
Выводы по главе 2.....	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	59
Краткая библиографическая справка 1	66
Краткая библиографическая справка 2	68

ВВЕДЕНИЕ

В литературе одной из наиболее актуальных тем является тема «маленького человека». К данной теме обращались русские писатели XIX века, такие, как А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, А. П. Чехов, Ф. М. Достоевский, Н. С. Лесков, а также представители немецкоязычной литературы – Г. Фаллада, Г. Гауптман, Ф. Кафка, Ф. Грильпарцер, П. Розеггер. Тема «маленького человека» встречается также в деревенской прозе Василия Шукшина и в коротких историях Петера Бикселя – швейцарского писателя XX века. Однако она ранее не была рассмотрена подробно, что обуславливает **актуальность** нашей темы.

Объектом исследования является образ «маленького человека» в русской и немецкоязычной швейцарской литературе второй половины XX века, в частности, в малой прозе В. М. Шукшина и П. Бикселя.

Предметом исследования была определена система поэтических средств реализации образа «маленького человека» в русской и швейцарской литературе.

Целью нашей работы является классификация и сопоставление характерных черт образа «маленького человека» и способов его реализации в произведениях В. М. Шукшина и П. Бикселя.

Для достижения цели мы ставим следующие **задачи**:

1. Ознакомиться с менталитетом и культурой россиян и швейцарцев и выделить их характерные особенности;
2. Проанализировать тему «маленького человека» в мировой литературе;

3. Обосновать методику сопоставления особенностей образа «маленького человека»;

4. Сравнить социальные и психологические характеристики образа «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Бикселя»;

5. Сравнить систему поэтических средств реализации образа «маленького человека» в творчестве В. М. Шукшина и П. Бикселя.

Методы исследования, используемые нами в выпускной квалификационной работе: биографический метод, филологический анализ художественного текста, литературоведческий анализ художественного текста, метод частичной выборки материала, лингвостилистический анализ художественного текста, сравнительный метод.

Теоретическая значимость работы заключается в расширении представления об образе «маленького человека» в мировой литературе.

Результаты проводимого нами исследования могут быть использованы в преподавании дисциплины «литература». Это обуславливает **практическую значимость** нашей работы.

Материал исследования: 4 рассказа В. М. Шукшина: «Чудик», «Миль пардон, мадам!», «Микроскоп», «Сапожки»; 4 коротких истории П. Бикселя: «Ein Tisch ist ein Tisch» («Стол – это стол»), «Der Mann mit dem Gedächtnis» («Человек с хорошей памятью»), «Der Erfinder» («Изобретатель»), «Die Erde ist rund» («Земля круглая»).

Структура и объем работы: Работа состоит из оглавления, введения, двух глав, заключения, библиографического списка, приложений.

Глава 1. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ МЕНТАЛИТЕТА И КУЛЬТУРЫ РОССИЯН И ШВЕЙЦАРЦЕВ

1.1. Специфика менталитета россиян и швейцарцев

В таких науках, как философия, культурология, лингвистика и лингвокультурология, в последнее время наметилась тенденция к изучению внутреннего мира человека, возникшая в античности. По словам В. А. Масловой, человек является носителем определенной национальной ментальности и языка, участвующим в совместной деятельности, в том числе и речевой, с другими представителями национальной общности [Маслова 2001: 112]. Особый интерес для современной науки представляет личность, то есть конкретный человек, являющийся носителем сознания и языка, обладающий сложным внутренним миром и определенным отношением к судьбе, миру вещей и себе подобным.

Во второй половине XX века в научной литературе особое внимание уделяется исследованию понятий «менталитет», «национальный характер». Рассмотрим несколько определений понятия «менталитет». **Менталитет** – образ мыслей, совокупность умственных навыков и духовных установок, присущих отдельному человеку или общественной группе [Большой Энциклопедический Словарь 2000: 131]. В словаре Т. Ф. Ефремовой дается следующее определение: «менталитет – мироощущение, мировосприятие, определяющееся народно-национальными обычаями, образом жизни, мышлением, нравственностью» [Ефремова 2012: 41]. В. А. Маслова определяет менталитет как глубинную структуру сознания, которая зависит от социокультурных, языковых, географических и других факторов [Маслова 2001: 9]. Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин определяют менталитет как

«специфический способ восприятия и понимания действительности, который определяется совокупностью когнитивных стереотипов сознания, характерных для личности или этнической группы» [Прохоров 2006: 51]. С позиции исторической психологии менталитет рассматривается как совокупность всех характеристик, отличающих образ мышления одного человека от другого. У каждой нации различны представления о личности, о свободе, равенстве, добре и зле и т. д. На основе рассмотренных нами определений мы приходим к следующему выводу: менталитет – это совокупность духовных установок и образа мыслей личности или этнической группы, проявляющаяся в ценностных ориентациях, обычаях, образе жизни.

Понятие «менталитет» неразрывно связано с понятием «национальный характер». **Национальный характер** – это сложная, иерархически организованная и целостная система психологических черт и особенностей поведения, свойственных конкретной нации, и выполняющая ряд важных социокультурных функций [Пургина 2008: 7]. По мнению ряда исследователей, национальный характер представляет собой взаимосвязь полученного от природы и того, к чему приобщается человек [Драч 1996: 394]. Мы придерживаемся определения Н. Д. Джандильдина: «национальный характер является совокупностью специфических психологических черт, ставших в большей или меньшей степени свойственными той или иной социально-этнической общности в конкретных экономических, культурных и природных условиях ее развития» [Джандильдин 1971: 122]. Национальный характер включает в себя определенное отношение человека к самому себе, к людям, к жизни, к труду, к вещам, ко времени, выражающееся в его поступках и поведении. Ряд лингвокультурологов и этнологов (А. К. Михальская, А. П. Садохин) отождествляют понятия «менталитет» и «национальный характер».

Однако синонимами данные понятия не являются: понятие «менталитет» значительно шире, чем понятие «национальный характер». Национальный характер является одним из компонентов менталитета.

Важной составляющей менталитета также является **ценность** – осознанное или неосознанное представление о желаемом, которое определяет выбор индивидуальных или групповых целей с учетом возможных средств и способов действия [Kluckhohn 1951: 395]. В широком смысле ценность – это многообразие человеческой деятельности и общественных отношений [Философский энциклопедический словарь 1983: 732]. Мы придерживаемся определения ценности, представленного в Большом энциклопедическом словаре: ценность – это положительная или отрицательная значимость объектов окружающего мира для человека или социальной группы, которая выражается в нравственных принципах, установках и идеалах [Большой Энциклопедический Словарь 2000: 11]. По словам П. Сорокина, ценность является фундаментом всякой культуры [Цит. по: Радугин 2001: 27]. Именно через систему ценностей осуществляется регуляция человеческой деятельности. Иерархия ценностей, образ мышления и поведения людей часто задается в религиозном учении. Поэтому при изучении менталитета той или иной нации необходимо изучение особенностей ее религии.

Таким образом, менталитет включает в себя такие компоненты, как национальный характер, стиль мышления, ценности [Большая энциклопедия 2006: 84].

Мы рассмотрим особенности российского и швейцарского национального характера (отношение к жизни, к людям, к самому себе, к труду, к вещам, ко времени), религиозные верования и основные

ценности россиян и швейцарцев, особенности российского и швейцарского общества (деление общества на классы).

1. Особенности национального характера.

1.1. По отношению к миру швейцарцы *пессимисты*. Их отличает стремление к усовершенствованию своей жизни [Билтон 2000: 3]. Россияне, напротив, являются *оптимистами*. Они верят в добро, надеются на лучшее и живут по принципу «все образуется» [Прохоров 2006: 60].

1.2. У швейцарцев *разум* преобладает над чувствами. Они очень методичны и планомерны в своих действиях, склонны продумывать все до мелочей [Майер Л.Г. Особенности швейцарского менталитета. URL: <http://tl.euservice24.info/Особенности-швейцарского-менталитета-art114.html>]. В сознании россиянина доминирует интуитивизм, поэтому *чувства* и эмоции преобладают над разумом [Драч 1996: 401].

1.3. Швейцарцам свойственно *чувство беспокойства и предусмотрительность*; они постоянно готовятся к возможным неприятностям. Поэтому в Швейцарии во всех зданиях обязательно строят убежище, раз в год проводится проверка сирен [Билтон 2000: 4]. Россияне не стремятся заранее продумать план своих действий, поэтому осознание неправильности действий возникает у них *после случившихся неприятностей* [Прохоров 2006: 61]. Фразеологизм «*махать кулаками после драки*» наиболее ярко характеризует данное свойство российского менталитета. К примеру, после крушения самолета начинают проверять работоспособность остальных самолетов, а качество приготовленной еды в школьных столовых проверяется после случаев отравления.

1.4. По отношению к людям *швейцарцы приветливы и доброжелательны*. Они могут до абсурда долго пожимать руку собеседнику. При приветствии, прощании и обращении к собеседнику швейцарцы обязательно назовут его по имени, что также говорит об их дружелюбии [Билтон 2000: 5]. В России на улицах неприлично здороваться и разговаривать с незнакомыми людьми, что свидетельствует о *негативизме*. Улыбка демонстрирует личное расположение к человеку, которое не распространяется на всех [Российский менталитет. URL: http://www.psychologos.ru/articles/view/rossiyskiy_mentalitet].

1.5. Большинство швейцарцев, особенно немецкоязычных, склонны к *интроверсии* – они концентрируются на собственном внутреннем мире, собственных мыслях и переживаниях [Über die Schweiz. Mentalität. URL: <https://www.ums.ch/links-und-infos/infos-schweiz/mentalitat>]. Россияне, напротив, *экстраверты*, общение и установление межличностных отношений для них очень важны [Прохоров 2006: 58].

1.6. Россияне проявляют *любопытство* к событиям окружающих и при необходимости могут предложить помощь [Прохоров 2006: 57]. Для швейцарцев вмешательство в жизнь окружающих является неприемлемым [Погорлецкий 2013: 46].

1.7. Швейцарцы стремятся к *местной самобытности*. К примеру, горожане считают сельских жителей примитивными, а селяне представляют горожан эгоистами, которые ищут лишь собственную выгоду. Между городами Швейцарии также существует соперничество. Например, Цюрих, который славится своим великолепным аэропортом и развитой промышленностью, является экономическим центром мирового масштаба, а столицей Швейцарии является тихий и уютный Берн [Билтон 2000: 2]. Петер Биксель в статье «Швейцария глазами швейцарца» писал о

том, что швейцарцы верят в их исключительность и самобытность, гордятся тем, что они швейцарцы. Для швейцарцев мир делится на две части: Швейцария и заграница [Биксель 2002: 174]. «Россияне относятся к своей нации как «равной среди прочих», – отметил психиатр Игорь Васильевич Реверчук, исследуя значение этнического самосознания. В 1776 году немецкий этнограф Иоганн Георги в своем труде «Описание всех народов Российского государства, их быта, вероисповедания, обычаев, жилищ, одежды и остальных отличий» отметил, что русским не в диковинку видеть чужестранцев. Он писал о том, что Российская Держава вмещала в себя великое множество различных народов [Цит. по: Реверчук 2008: 29]. Это повлияло на формирование российского менталитета. Для русских людей характерна *этническая терпимость*. По словам Ю. Е. Прохорова и И. А. Стернина, «русские привыкли жить среди других народов и интегрироваться с ними [Прохоров 2006: 58].

Следует отметить, что специфической особенностью российского менталитета является *национальная самокритичность*. К примеру, для россиян качественными являются только иностранные товары. Только в русском языке слово *импортный* означает «качественный» [Прохоров 2006: 66].

1.8. Швейцарцы отличаются *трудолюбием* и *высокой работоспособностью*. В работе для швейцарцев главное – качество, к труду они относятся как к выполнению морального долга [Погорлецкий 2013: 42]. Складывается впечатление, что швейцарцы трудятся с удовольствием. Работа для россиян не является первостепенной ценностью. Россияне рассматривают труд не как средство обеспечения материального благополучия, а как наказание («*От работы кони дохнут*»), что обуславливает такую особенность менталитета как *склонность к лени* [Прохоров 2006: 65]. Россияне получают удовольствие

от работы лишь в том случае, если работа им по душе и если благоприятны условия труда (заработная плата, коллектив и т. д.).

1.9. Швейцарцы склонны к *экономии* денег и бережному отношению к ним [Майер Л.Г. Особенности швейцарского менталитета. URL: <http://tl.euservice24.info/Особенности-швейцарского-менталитета-art114.html>]. Россияне относятся к деньгам как к второстепенному в жизни («*Не в деньгах счастье*») [Прохоров 2006: 65]. Ю. С. Степанов указывает на русское «нежадное» отношение к деньгам: русский человек легко тратит деньги и не относится к деньгам бережно [Степанов 2004: 585].

1. 10. Различие менталитета швейцарцев и россиян проявляется и в различном отношении ко времени. Швейцарцы отличаются *пунктуальностью*. В Швейцарии считается невежливым приходить раньше назначенного времени и задерживаться. Но если неточность неизбежна, то швейцарец предпочитает невежливую преждевременность опозданию [Билтон 2000: 5]. Швейцарец недоволен, когда опаздывают окружающие и требует от них пунктуальности [Погорлецкий 2013: 46]. Россиянам пунктуальность не свойственна: в России все мероприятия начинаются с небольшим опозданием, «когда все соберутся», что является характерной чертой менталитета россиян [Прохоров 2006: 60].

Важнейшую роль в формировании менталитета народа играет исповедуемая им *религия*. Религия создает основу принятых в обществе *ценностей*. Рассмотрим особенности религии россиян и швейцарцев, а также основанные на ней ценности.

2. Религия и ценности

Швейцарцы по религиозным верованиям делятся на *католиков* (примерно 46%) и *протестантов* (примерно 40%) [Энциклопедия стран

мира 2004: 321]. Для протестантов *труд* является священной обязанностью и религиозной ценностью, *бережливость* считается одной из главных добродетелей [Протестантизм. Большая российская энциклопедия. URL: http://bigenc.ru/religious_studies/text/4427314]. Этика католицизма, так же, как и этика протестантизма, призывает к труду: в труде заключается смысл жизни. Она также призывает к *скромности* перед людьми и осуждает высокомерие и тщеславие [Католицизм. Большая российская энциклопедия. URL: http://bigenc.ru/religious_studies/text/3454009]. Таким образом, *труд*, *прилежность*, *скромность*, *бережливость* являются основными компонентами системы ценностей швейцарцев [Über die Schweiz. Mentalität. URL: <https://www.ums.ch/links-und-infos/infos-schweiz/mentalitat>]. В России одной из основных религий является *православие*. С православием на русскую почву была перенесена *соборность* – коллективное житнетворчество и сознание, противопоставленное индивидуализму [Драч 1996: 397]. Соборность включает в себя помощь окружающим, заботу о них, доверчивость и откровенность [Прохоров 2006: 60]. Исходя из этого, мы приходим к выводу, что важнейшей ценностью для россиян являются межличностные отношения. Согласно данным эмпирических исследований последних лет, большая часть населения современной России привержена к таким ценностям, как *семья* (95%), *работа* (83%) и *человеческое общение* (81%) [Ценности современной России. URL: http://studopedia.su/14_121238_tsennosti-sovremennoy-rossii.html]. По мнению Ю. Е. Прохоров и И. А. Стернин также указывают на то, что *межличностное общение* и *справедливость* являются первичными ценностями для россиян [Прохоров 2006: 64], а работа и материальные блага не занимают в их жизни первое место. По словам Т. Г.

Грушевицкой, труд не отвергается, его полезность везде признается, но он все же занимает подчиненное место в системе ценностей россиян [Грушевицкая 2003: 255].

3. Общество.

По словам Н. Джандильдина, экономические условия, так же, как и религия, оказывают существенное влияние на формирование национального характера [Джандильдин 1971: 122]. К примеру, в России общество делится на 3 группы: бедные (доход 25 000 рублей в месяц и меньше), средний класс (доход 25 000 – 50 000 рублей в месяц), богатые (доход 50 000 рублей в месяц и больше) [государственная статистика РФ 2010. URL: <http://www.gks.ru>]. Разделение общества на классы по уровню доходов противоречит *стремлению к равенству и справедливости*, которые являются характерными чертами российского менталитета [Прохоров 2006: 64]. Социальное неравенство вызывает ненависть к тем, кто имеет больше других и стремится выставить богатство напоказ. Русский менталитет считает любое богатство нажитым нечестно – его справедливо отнять и отдать бедным [Там же].

По уровню зарплаты Швейцария опережает многие страны мира [Über die Schweiz. URL: <https://www.ums.ch/links-und-infos/infos-schweiz/mentalitat>]. Пол Билтон отмечает, что в швейцарском обществе, в отличие от российского общества, нет четкого разделения на классы; существует лишь разделение на богатых и очень богатых. Следует отметить, что, согласно трудовым договорам, наемным работникам строго запрещается рассказывать коллегам о размерах зарплаты [Билтон 2000: 4]. По словам Петера Бикселя, в Швейцарии не принято выставлять богатство напоказ [Биксель 2002: 175]. В отрицательном отношении к тем, кто

хвастается богатством, мы видим схожие черты швейцарского менталитета с российским менталитетом.

Мы рассмотрели специфические черты менталитета россиян и швейцарцев. Менталитет народа имеет тесную связь с его культурой. По словам В. Н. Телия, культура является главным фактором формирования менталитета [Телия 1996: 251]. Рассмотрению особенностей культуры россиян и швейцарцев посвящен следующий параграф нашей работы.

1.2. Особенности культуры россиян и швейцарцев

По словам А. А. Пископпеля, личность должна рассматриваться в перспективе культурной традиции народа, так как для рождения человека в человеке необходим культурно-антропологический прототип, который формируется в рамках культуры [Цит. по: Маслова 2001: 118].

Понятие «культура» имеет несколько значений. В Большом Энциклопедическом Словаре дается следующее определение: «**Культура** – исторически определенный уровень развития общества, творческих сил и способностей человека, выраженный в типах и формах организации жизни и деятельности людей, в их взаимоотношениях, а также в создаваемых ими материальных и духовных ценностях» [Большой Энциклопедический Словарь 2000: 94]. Д. Н. Ушаков определяет культуру как совокупность человеческих достижений в подчинении природы, в технике, образовании, общественном строе [Ушаков 1996: 1546]. В словаре В. В. Лопатина культура определяется не только как совокупность созданных обществом материальных и духовных ценностей, но и как сфера деятельности, связанная с искусством, уровень развития чего-либо, а также воспитанность и просвещенность человека [Лопатин 2002: 274]. По словам Ю. М. Лотмана, культура – понятие коллективное, это форма общения между людьми [Лотман 1994: 5]. Мы рассматриваем культуру как способ жизнедеятельности человека, выраженный в продуктах материального и духовного творчества. Культура включает в себя нравы и обычаи, язык и письменность, характер одежды, поселений, традиционные блюда, постановку воспитания, досуг, науку, технику, искусство и т. д. Компоненты культуры отражают специфику существующей системы ценностей и задают образцы социального поведения и восприятия мира, формируют языковую личность. Мы

рассмотрим такие компоненты культуры россиян и швейцарцев, как досуг и развлечения, праздники, еда и напитки.

1. **Досуг и развлечения.** К основным развлечениям швейцарцев относятся: катание на лыжах, горные прогулки, народная борьба «швинген» (Schwingen), игра «хорнуссен» (Hornusseti – разновидность гольфа с элементами лапты и бейсбола), футбол, карточная игра «йасс» (Joss), коллекционирование традиционных и будничных вещей [Билтон 2000: 7]. Телевидение в Швейцарии не пользуется особой популярностью. В телевизионной программе Швейцарии присутствуют политические дискуссии, соревнования по малоизвестным видам спорта. Юмористические сериалы «швейцериалы» и комедии в программах бывают редко [Там же]. Большинство россиян, по данным статистики Фонда Общественного мнения от 07. 03. 2013 г., в свободное время смотрит телевизор (18%), люди с высшим образованием читают книги, молодежь предпочитает общение с друзьями всем другим занятиям [Досуг россиян: развлечения и увлечения. URL: <http://fom.ru/Rabota-i-dom/10846>]. Мы видим, что швейцарцы предпочитают активный отдых, что обусловлено природными особенностями Швейцарии, а россияне привержены к пассивному отдыху.

Следует отметить, что по воскресениям швейцарцы отдыхают. Отменяется любая домашняя работа, запрещены все коммерческие транспортные перевозки [Билтон 2000: 5]. Данная особенность иллюстрирует умение швейцарцев правильно распределять рабочее время и способность справляться с работой в течение ограниченного срока – от понедельника до субботы. В России суббота и воскресенье являются официальными выходными днями, однако в субботу и воскресенье работают магазины, общественный транспорт. В отличие от швейцарцев, россиянам не всегда удастся выполнить необходимую работу в будние

дни, поэтому им приходится работать и в выходные. Многие россияне посвящают выходные дни домашнему хозяйству и работе в саду.

2. Праздники. И в России, и в Швейцарии празднуют Новый год, Рождество, Масленицу, Пасху. Мы рассмотрим основные праздничные традиции и обычаи Швейцарии и России и выявим сходные и различные черты.

2.1. Новый год и Рождество: Рождество в Швейцарии отмечается в спокойной семейной обстановке, без использования пиротехники и шумных празднеств. Наступление нового года, напротив, празднуется с шампанским, фейерверками и веселыми вечеринками. В некоторых кантонах 2 января считается нерабочим днем. Святки заканчиваются 6 января, когда западно-христианские церкви отмечают Богоявление по григорианскому календарю [Билтон 2000: 8]. Новогодние праздники в России также отмечаются с широким размахом. Рабочая неделя наступает после Рождества, 8-10 января. Рождество (7 января) в современной России, в отличие от западноевропейских стран, является в основном религиозным праздником и не имеет общепринятых светских традиций [Как отмечают Рождество в России. URL: <http://sovety-24.ru/dom-i-semya/kak-vstrechayut-rozhdestvo-hristovo-v-rossii-obychai-i-tradicii/>]. Для большинства 7 января является выходным днём, которым каждый может воспользоваться по своему усмотрению. 13-го января празднуют «Старый новый год» – новый год по юлианскому календарю.

2.2. Масленица (карнавал). В Швейцарии на февраль приходится масленица, время карнавала и канун великого поста. Карнавал проходит в течение трех дней. Во время масленичной недели швейцарская публика на праздничные мероприятия переодевается в различные костюмы и маски. Празднование сопровождается обильными застольями, на улицах и

площадях разыгрываются шуточные мини-спектакли [Билтон 2000: 8]. Карнавальные процессии и спортивные состязания являются неотъемлемой частью швейцарского карнавала [Большая энциклопедия 2006: 641].

В России масленая неделя приходится на конец февраля – начало марта. В старину каждый день масленой недели имел свое название и значение:

- Понедельник – «Встреча» (завершение подготовки к празднику);
- Вторник – «Заигрыши» (массовые гуляния, катания с горок, приглашения на блины);
- Среда – «Лакомки» (теща приглашала зятя на блины);
- Четверг – «Широкий разгул» (катания с горок, на лошадях, кулачные бои и карнавалы);
- Пятница – «тещины вечерки» (зять приглашал тещу на блины);
- Суббота – «золовкины посиделки» (невестки приглашали золовок на блины, молодые невестки делали золовке подарок);
- Воскресенье – «прощеное воскресенье» (Люди просят друг у друга прощения. В этот день принято сжигать чучело Масленицы, что символизирует уход зимы и приход весны) [Русская масленица. Русские традиции].

В современной России праздник Масленицы организуется в последний день масленой недели – Прощеное Воскресенье. В настоящее время возрождаются старинные традиции: устраиваются различные состязания (кулачные бои, перетягивание каната, взятие снежной

крепости), сжигается чучело Масленицы. Блины, являющиеся символом Солнца, по сей день остаются главным масленичным блюдом.

2.3. *Пасха*. В Швейцарии Пасха является одним из главных религиозных праздников. В храмах с утра начинаются службы, люди приносят с собой в церковь разукрашенные яйца и пасхальную выпечку – куличи в виде овцы (Osternlamm). Символом Пасхи в Швейцарии является пасхальный заяц (Osternhase), олицетворяющий процветание и плодородие [Пасха в Швейцарии. URL: <http://www.advantour.com/rus/russia/traditions/easter.htm>].

В России накануне Пасхи во всех храмах проходят всенощные бдения и крестный ход вокруг церкви [Пасха. Русские традиции]. Традиционными пасхальными блюдами являются крашеные яйца, куличи и творожная пасха.

Таким образом, в новогодних и пасхальных традициях Швейцарии и России присутствует больше схожих черт, а в рождественских и масленичных традициях преобладают различия.

3. Еда и напитки. Традиционная кухня и режим питания также являются важными компонентами культуры. Рассмотрим специфические особенности российских и швейцарских блюд и напитков и режима питания швейцарцев и россиян.

Первый завтрак среднестатистического швейцарца состоится в 5-6 часов утра. В 9 часов начинается второй завтрак. В полдень швейцарцы приступают к обеду. В обеденное время офисы и магазины закрываются, дети возвращаются домой из школы. Священный статус обеда в Швейцарии признается государством: государство предоставляет швейцарцам налоговые льготы в сумме 2400 франков в год вне

зависимости от того, где швейцарцы питаются [Билтон 2000: 7]. К половине седьмого швейцарцы завершают ужин.

Любимые блюда швейцарцев – мюсли (как на завтрак, так и на обед), рёсти (обжаренные в топленом масле ломтики картофеля), метцгете (свиное рагу). Швейцарцы избегают полуфабрикатов, мороженых продуктов, концентратов [Там же]. В меню швейцарцев присутствуют крупяные и мучные блюда, молочные продукты, сыр, кукуруза [Большая энциклопедия 2006: 592]. Все напитки в Швейцарии, в том числе и алкогольные, легко доступны. Пиво делают во многих пивоварнях, но вкус у всех сортов один вне зависимости от их происхождения. Швейцарские вина не экспортируются. Другие виды крепких напитков не пользуются популярностью у швейцарцев и их стоимость достаточно дорога. Любимый безалкогольный напиток – молочная сыворотка фирмы «Ривелла». В Швейцарии также охотно пьют кофе, а чай употребляют в качестве лекарства [Билтон 2000: 7].

Питание современных россиян сохраняет традиционные особенности. Типичными блюдами русской национальной кухни являются борщ, щи, блины, каша, студень, творог, ржаной хлеб, мёд, одним из традиционных напитков является квас. Пищу россияне принимают 3 раза в день: на завтрак подается каша, творог, бутерброды, кофе; обед у многих россиян состоит из трех блюд (на первое – суп, на второе – мясное блюдо с гарниром, на третье – компот или чай); ужин включает в себя основное блюдо, дополненное чаем со сладостями [Русские – Энциклопедия «Вокруг света»].

Рассмотренные нами в первой главе черты культуры и менталитета россиян и швейцарцев позволяют нам увидеть как различия, так и сходства. Менталитет народа находит отражение в национальной литературе, в образах

литературных героев. Во второй главе нашей работы мы рассмотрим, как черты российского менталитета проявляются в творчестве В. М. Шукшина и как черты швейцарского менталитета проявляются в творчестве П. Биксея. Вторая глава работы посвящена сопоставлению образа «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Биксея в социальном и психологическом аспекте с точки зрения национального характера (отношение к самому себе, к людям, к жизни, к труду, к вещам, ко времени), системы ценностей и особенностей культуры россиян и швейцарцев.

Выводы по главе 1

1. Нами было определено понятие «менталитет» как совокупность духовных установок и образа мыслей личности или этнической группы, проявляющаяся в ценностных ориентациях, поведении, обычаях, образе жизни. Мы определили понятия «национальный характер» и «ценность».

2. Мы рассмотрели и сопоставили особенности национального характера швейцарцев и россиян, используя следующие параметры: отношение к жизни (пессимизм/ оптимизм), к людям, к самому себе, к делу, к деньгам, ко времени.

3. Нами были рассмотрены такие составляющие менталитета россиян и швейцарцев, как верования, ценности, деление общества на классы.

4. Нами было дано определение понятия «культура». Культура – это способ жизнедеятельности человека, выраженный в продуктах материального и духовного творчества.

5. Мы сопоставили особенности проведения досуга, праздничные традиции и специфику еды и напитков россиян и швейцарцев.

Глава 2. ОБРАЗ «МАЛЕНЬКОГО ЧЕЛОВЕКА» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. М. ШУКШИНА И П. БИКСЕЛЯ

2.1. Понятие «литературный образ»

В процессе чтения произведения читатель знакомится с его действующими лицами или **персонажами**. По словам Эсалнек, при чтении персонажи вызывают в сознании читателя ассоциации с определенными **характерами, типами или образами** [Эсалнек 2004: 11]. Согласно логической модели эпического произведения, планом выражения понятий «персонаж», «характер», «тип» и «образ» являются такие составляющие «литературного образа», как сюжет, портрет, интерьер и пейзаж, а планом содержания – проблемно-тематические аспекты (жизненный материал, эмоциональное осмысление и оценка изображенных характеров и ситуаций) [Там же]. Персонаж, характер и образ обозначают три стороны одного явления и составляют некую целостность. Однако данные понятия несколько различны. Рассмотрим их специфику. **Персонаж** в литературном произведении – это любое действующее лицо, принимающее непосредственное участие в действии или упоминающееся в нем эпизодически [Хазагеров 2009: 90]. Персонаж оказывает влияние на развитие сюжета.

В зависимости от роли, которую персонажи играют в произведении, их подразделяют на:

1. главных (центральных);
2. второстепенных (играющих в произведении существенную роль, но не находящихся в центре внимания);

3. эпизодических (играющих в произведении некоторую роль и появляющихся случайно).

Характером в литературоведении называют персонажа, отличающегося высокой степенью индивидуальности: своеобразием психологического облика, внешности, индивидуальной манерой речи, мышления и поведения [Титаренко 2014: 42]. В качестве примера можно привести образ Емельяна Пугачева из повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка»: *«Он был лет сорока, росту среднего, худощав и широкоплеч. В черной бороде его показывалась проседь; живые большие глаза так и бегали. Лицо его имело выражение довольно приятное, но плутовское»* [Пушкин 1987: 243]. Пугачев отличается природным умом, смелостью и энергичностью. Его речь наполнена пословицами и поговорками, непонятными людям из другой среды. Противоположностью характера является **тип** – персонаж, которому присущи характерные черты той или иной группы, профессии, общественного слоя [Хазагеров 2009: 94]. Например, в прозе И. С. Тургенева выделяют тип «тургеневской девушки» – скромной, замкнутой, не обладающей яркой красотой, но в то же время привлекающей внимание (Ася из повести «Ася», Лиза Калитина из «Дворянского гнезда»). Понятие **образ** включает в себя обобщенность, свойственную любому герою художественного произведения, а также изображение его писателем с помощью выразительных средств [Эсалнек 2004: 13].

Таким образом, персонаж, характер, образ имеют общий план выражения и план содержания, составляют единое целое. Однако персонаж воспринимается читателем при чтении и запоминается таким, каким его изобразил автор. А характер, тип и образ складываются в сознании читателя в результате осмысления им внешности, поведения персонажа, а также окружающей его обстановки.

Основными компонентами создания литературного образа являются **сюжет, портрет, интерьер и пейзаж** [Эсалнек 2004: 68]. Данные составляющие помогают читателю сформировать наиболее четкое представление о герое.

1. Сюжет – последовательность событий в художественном произведении, которая разворачивается автором и воспринимается читателем. События складываются из действий и поступков героев, которые могут быть как внешне ощутимыми (пришел, сел, направился и т. д.), так и внутренними (раздумья, переживания, цели) [Эсалнек 2004: 14]. Схема произведения, последовательность фактов и событий в нем называется **фабулой**, а то, что «наполняет» художественное произведение – его **аура**. Сюжет – это взаимосвязь фабулы и ауры художественного произведения [Невежина 2005: 51].

Источником движения сюжета служит **конфликт** – острое столкновение характеров и обстоятельств, взглядов и жизненных принципов [Эсалнек 2004: 14]. Литературоведы выделяют следующие разновидности конфликтов:

1. Внешний (прямые столкновения характеров) – например, конфликт представителей старшего и младшего поколений – Чацкого и Фамусова в «Горе от ума» А. С. Грибоедова;

2. Внутренний (противоборство в душе героя) – в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» Пьер Безухов пленен красотой Элен и одновременно презирает ее.

Конфликт определяет основные стадии развития сюжета:

1. Экспозиция – описание времени, места и положения персонажей перед началом действия;

2. Завязка – событие, послужившее началом возникновения и развития конфликта;

3. Кульминация – момент обострения противоречий;

4. Развязка – разрешение конфликта;

5. Эпилог – рассказ автора о дальнейшей судьбе героев.

2. Портрет – это описание внешности персонажа (одежды, манер, поз, жестов, мимики). В создании портрета могут принимать участие повествователь, один из героев или само действующее лицо. К примеру, портрет Акакия Акакиевича Башмачкина из повести Н. В. Гоголя «Шинель» рассматривается с перспективы повествователя (*«чиновник нельзя сказать чтобы очень замечательный, низенького роста, несколько рябоват, несколько рыжеват, несколько даже на вид подслеповат, с небольшой лысиной на лбу, с морщинами по обеим сторонам щек и цветом лица что называется геморроидальным....»* [Гоголь 1984: 457]). А в рассказе А.П. Чехова «Дом с мезонином» главный герой дает описание двум сестрам, которых он видит впервые (*« У белых каменных ворот со львами стояли две девушки. Одна из них постарше, тонкая, бледная, очень красивая, с целой копной каштановых волос на голове, с маленьким упрямым ртом, имела строгое выражение; другая же, совсем еще молоденькая – ей было семнадцать-восемнадцать лет, не больше – тоже тонкая и бледная, с большим ртом и большими глазами»* [Чехов 1974: 311]).

3. Интерьер – это описание быта (обстановка жилища персонажа) [Эсалнек 2004: 70]. Возьмем к примеру описание дома Коробочки из поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души»: *«Комната была обвешена старенькими полосатыми обоями; между окон старинные маленькие*

зеркала с темными рамками в виде свернувшихся листьев, за всяким зеркалом заложены были или письмо, или старая колода карт, или чулок» [Гоголь 1976: 9]. В данном отрывке есть детали, придающие описанию комнаты комический характер, что помогает описать комичность персонажа, живущего в комнате.

4. Под **пейзажем** понимается природа как место действия или объект восприятия персонажа. В некоторых произведениях, например, в «Войне мире» Л. Н. Толстого и «Евгении Онегине» А. С. Пушкина, пейзаж является необходимой составляющей повествования, что определяется, во-первых, внутренним миром некоторых героев (таких, как Татьяна Ларина или Наташа Ростова), во-вторых, укладом жизни русского поместья [Эсалнек 2004: 73].

5. Еще одним важным компонентом образа героя является его речевой портрет. В стилистике, согласно формулировке Э. Ризель и Э. Шендельс, под **речевым портретом** понимается «индивидуализированная и одновременно типизированная передача речи конкретного персонажа литературного произведения, служащая для создания образа данного персонажа» [Ризель 1975: 291]. Речевой портрет отражает внутренний мир и точку зрения определенного литературного персонажа. Типизация речевого портрета состоит в принадлежности персонажа к определенной социальной группе (профессия, пол, возраст). Речевой портрет включает в себя совокупность фонетических, лексических и грамматических особенностей речи персонажа, помогающих читателю выявить его характерные черты.

Художественная речь (речь персонажей или повествователя) проявляется в различных формах. Мы рассмотрим способы экспрессивной окраски речи, встречающиеся в речи героев литературных произведений:

1. Выбор слов, являющихся по стилистической окраске нейтральными или эмоциональными. Эмоциональность речи придается с помощью использования слов с уменьшительными или увеличительными суффиксами («солд^{тик}, старуш^{ка}, домиш^{це}»), авторских неологизмов («молоткаст^{ый}, серпаст^{ый} советский паспорт»), диалектизмов («кинула^{сь} она беч^ь»), историзмов и архаизмов («кафт^{ан}», «перст»), просторечных слов и выражений, жаргонизмов, арготизмов;

2. Тропы (метафора, метонимия, эпитет, гипербола, литота и т. д.);

3. Конструкции синтаксиса (инверсия, повторы, вопросы, восклицания, обращения);

4. Звукопись, придающая высказыванию эмоциональное звучание (аллитерация, ассонанс, звукоподражание);

5. Ритм (размер, рифма в лирических произведениях).

2. 2. Понятие «маленький человек»

2. 2. 1. Возникновение понятия «маленький человек»

«**Маленький человек**» – это тип героев, занимающих низшую ступень в социальной иерархии. Маленький человек противопоставлен «значительному лицу». Развитие сюжета строится как развитие истории обиды и оскорбления [Николюкин 2001: 494]. Л. Г. Петренко определяет «маленького человека» как литературный тип человека – жертвы обстоятельств, государственного устройства, злых сил и т. д. [Петренко 2000: 96].

Истоки темы «маленького человека» относят к глубокой древности. В русской литературе наибольший интерес к образу «маленького человека» появился в 19 веке («Станционный смотритель» Пушкина, «Шинель» Гоголя). Тема маленького человека в российском литературоведении разрабатывалась в русле повести о бедном чиновнике.

Существуют 3 аспекта образа «маленького человека»:

- **религиозный**
- **социальный**
- **психологический**

В религиозном аспекте основной характеристикой «маленького человека» является его униженность, порочность и слабость. Согласно Библии, человек является «малым» – меньшим перед Богом. Христос обращен, прежде всего, к «униженным и оскорбленным»: «Придите ко мне, все труждающиеся и обремененные, Я успокою вас». «Маленький человек стремится уйти от греха, и в то же время вовлечен в грех,

имеющий прощение: «Будут прощены сынам человеческим все грехи и хуления» [Цит. по: Петренко 2000: 97].

В социальном аспекте «маленький человек» занимает низкое положение в социальной иерархии. Петр I в 1722 году учредил «Табель о рангах» – законодательный акт, устанавливавший зависимость общественного положения человека от его места в служебной иерархии [Лотман 1994: 28]. К высшим гражданским чинам относятся канцлер, вице-канцлер, действительный тайный советник, к низшим – коллежский регистратор, коллежский юнкер. «Маленький человек» в социальном аспекте – это бедный человек.

В психологическом аспекте «маленькому человеку» свойственны следующие характеристики:

- одиночество
- незащищенность
- страх перед жизнью
- приниженность
- кротость
- доброта
- отсутствие выдающихся способностей

2.2.2. Образ «маленького человека» в мировой литературе

Образ «маленького человека» является особенно популярным в произведениях русских классиков XIX века. Одним из первых к теме «маленького человека» обращался А. С. Пушкин. Данная тема наиболее ярко раскрыта в повести «Станционный смотритель». Смотритель Самсон Вырин принадлежит к самому низшему, четырнадцатому классу. Сам по себе Вырин человек мирный, *«от природы услужливый, склонный к общежитию»* [Пушкин 1987: 76]. Автор называет его «мучеником», так как он часто становится жертвой несправедливости, его постоянно унижают, он слышит в свой адрес угрозы и ругательства. Самсон Вырин создает свой ограниченный, уютный мирок, полностью отгородившись от мира внешнего. К новой суровой реальности он не может приспособиться, его пугают перемены. Умирает Вырин в одиночестве, и его смерти никто не замечает. Повесть «Станционный смотритель» отличает сочувствие «маленькому человеку», которого оскорбляют те, кто выше его чином. В обществе чин намного важнее честности и доброты, в этом и есть трагедия.

Вслед за А. С. Пушкиным продолжил развитие темы «маленького человека» Н. В. Гоголь, рисуя суровую столичную реальность в цикле "Петербургских повестей". Главным героем повести «Шинель» является мелкий чиновник Акакий Акакиевич. 50 лет он живет без семьи, друзей, желаний и целей. Лишь переписывание бумаг доставляет ему истинное удовольствие (*«Там, в этом переписыванье, ему виделся какой-то свой разнообразный и приятный мир. Наслаждение выражалось на лице его»*) [Гоголь 1984: 459]. Это был человек робкий и угнетенный своим социальным положением человек. Бедность и замкнутость Башмачкина является причиной неуважения к нему сослуживцев, это проявляется в

«холодно-деспотическом» поведении начальников, в насмешках молодых чиновников, даже сторожа *«не только не вставали с мест, когда он проходит, но даже не глядели на него, как будто бы через приемную пролетела простая муха»* [Гоголь 1984: 458]. Как только у Акакия Акакиевича появляется шинель, его жизнь обретает смысл. Даже его внешность меняется: *«Он сделался как-то живее, даже тверже характером, как человек, который уже определил и поставил для себя цель. С лица и поступков его исчезло само собою сомнение, нерешительность... Огонь порою показывался в глазах его...»* [Гоголь 1984: 459]. «Добившись своей цели, и примерив на себя новую шинель, он словно стал новым человеком, гордость и чувство собственного достоинства на время появились в нем» [Степанов 1959: 285]. Стоит чиновнику лишиться шинели, вновь начинаются насмешки и издевательства над ним. В конце повести Акакий Акакиевич умирает, его губит жестокость окружающих. С психологической точки зрения Башмачкин еще более несчастен и принижен, чем Самсон Вырин у А. С. Пушкина. Если у Вырина сохранилось сознание своего человеческого достоинства, то Акакий Акакиевич — последняя ступень униженности.

Образ «маленького человека» также встречается в рассказах А. П. Чехова. Главный герой повести «Человек в футляре», учитель греческого языка Беликов – замкнутый и робкий человек, находящийся в так называемом «футляре», защищающем его от внешних влияний. Беликова пугает и раздражает действительность, держит его в вечном напряжении. Он стремился оградить от общества даже свои мысли (*«И мысль свою Беликов также старался запрягать в футляр»* [Чехов 1974: 431]). Похороны Беликова были для рассказчика радостным событием (*«Признаюсь, хоронить таких людей, как Беликов, это большое удовольствие»* [Там же: 440]). Сам Беликов в гробу выглядит так, будто

бы он рад, что он никогда не выйдет из «футляра»: *«выражение у него было кроткое, приятное, даже веселое. Да, он достиг своего идеала!»* [Там же].

К теме «маленького человека» обращается и Ф. М. Достоевский, он углубляется во внутренний мир «маленького человека». Главный герой произведения «Бедные люди», Макар Алексеевич Деушкин — титулярный советник сорока семи лет, переписывающий бумаги в одном из петербургских департаментов. В отличие от героев А. С. Пушкина и Н. В. Гоголя, герой Ф. М. Достоевского обладает богатым внутренним миром. Он умеет чувствовать, мыслить и сопереживать. Для «маленького человека» страшно то, что окружающие могут не увидеть в нем духовно богатую личность. «Маленькому» в социальном плане человеку практически невозможно добиться уважения.

Н. С. Лесков продолжает тему «маленького человека», однако «маленький человек» в его произведениях отличается от героев его предшественников. К примеру, Иван Северьянович Флягин из повести «Очарованный странник» изображен сильным человеком, мужественно преодолевающим любые испытания. Он не теряет чувство собственного достоинства и осознает себя «настоящим человеком».

В произведениях русских писателей XIX века «маленький человек» — это человек, занимающий низшее положение в социальной иерархии (социальный аспект), одинокий, замкнутый, не имеющий выдающихся способностей человек, униженный окружающими (психологический аспект). В перечисленных произведениях образу «маленького человека» сопутствует мотив смерти. По словам Ю. Манна, «Смерть уравнивается в ряду других неприятностей и бед, словно прибавляя к ним еще одну, лишнюю» [Манн 1988: 31].

Тема «маленького человека» встречается не только в русской литературе, но и в литературе других стран. В немецкоязычной литературе теме «маленького человека» посвящены произведения Ганса Фаллады («Kleiner Mann, was nun?»), Франца Кафки («Die Verwandlung», «Der Schloss»), Герхарда Гауптмана («Einsame Menschen»), Франца Грильпарцера («Der arme Spielmann»), Петера Розеггера («Die Schriften des Waldsschulmeisters», «Geschichten aus Steiermark»). В романе «Kleiner Mann, was nun?» Ганс Фаллада повествует о молодой паре, доведенной экономическим кризисом до полной нищеты. Основная проблема пьесы «Einsame Menschen» Герхарда Гауптмана – глубокое одиночество человека и невозможность найти пути сближения с людьми в обществе. В романе Франца Кафки «Der Schloss» раскрывается трагическое бессилие «маленького человека» и его нежелание смириться с судьбой. Главный персонаж повести «Die Verwandlung» Грегор Замза превращается в жука. Герою овладевает чувство одиночества и чувство вины. В новелле Ф. Грильпарцера «Бедный музыкант» жизнь главного героя, скрипача Якоба полна разочарований и лишений: отец изгоняет Якоба из дома, после смерти отца Якоб получает большое наследство, которое вскоре теряет, его возлюбленная выходит замуж за другого. Единственным утешением для Якоба является музыка. В деревенских историях австрийского писателя Петера Розеггера «маленький человек» живет в особом мире природы, с которым он ощущает особую связь, единство [Бакши 2002: 19]. В «Штирийских историях» («Geschichten aus Steiermark») и в романе «Записки учителя из леса» («Die Schriften des Waldsschulmeisters») Розеггер описывает быт альпийской деревни, которая разоряется капиталистическими порядками. Он отстаивает самобытность крестьянского уклада против разлагающей его городской цивилизации.

Таким образом, «маленький человек» в немецкоязычной литературе (der kleine Mann) – это обычный, среднестатистический человек, а также бедняк (социальный аспект), обладающий теми же чертами характера, что и «маленький человек» в русской литературе (психологический аспект).

В англоязычной литературе тема «маленького человека» присутствует в творчестве ирландского писателя Джеймса Джойса. В сборнике рассказов «Дублинцы» отражена тема «паралича», одиночества, невозможности осуществления героями задуманного. Герои рассказов – представители различных возрастных категорий, профессий, социальных групп; их объединяет обезличенность в мире «паралича» Дублина.

Представителем французской литературы, отразившим в своих произведениях тему «маленького человека», является Анатоль Франс. В рассказе «Кренкебиль» главный герой – уличный торговец, две недели проводит в тюрьме, после чего никто не хочет у него ничего покупать. Мир начинает казаться ему мрачным и несносным.

Образ «маленького человека» в немецкой, австрийской, ирландской и французской литературе несколько отличается от образа «маленького человека» в русской литературе в социальном аспекте, а в психологическом аспекте мы видим схожие черты. Образу «маленького человека» сопутствуют бедность, одиночество, невозможность смириться с несправедливостью судьбы. Следует отметить, что в упомянутых нами произведениях образ «маленького человека» не рассматривается в религиозном аспекте.

2.3. Сопоставительный анализ образа «маленького человека» в рассказах В. М. Шукшина и в коротких историях П. Бикселя

Тема «маленького человека» также присутствует в региональной малой прозе писателей XX века, одним из которых является Василий Шукшин. Следует отметить, что, в отличие от образа «маленького человека» в произведениях русских классиков XIX века, в малой прозе писателей XX века не упоминается о принадлежности персонажа к определенному чину согласно учрежденной в 1722 году «Табели о рангах». В этой главе мы сравним образ «маленького человека» в рассказах Василия Шукшина и коротких историях швейцарского писателя Петера Бикселя.

Василий Шукшин является одним из известных авторов деревенской прозы. Его рассказы – это короткие сценки из жизни, герои которых – простые деревенские жители, представляющие современный тип «маленького человека».

Во всех рассказах писателя происходит конфликт лживой морали приспособленчества городских жителей и прямого, честного отношения к миру жителей села. Главный герой произведений В. М. Шукшина — «чудик», чудаковатый простой человек, искренний и добрый. Окружающие не воспринимают его всерьёз.

Короткие истории Петера Бикселя посвящены повседневной жизни простых швейцарцев. Главными героями сборника «Детские истории» («Kindergeschichten») являются взрослые люди, которые пытаются вырваться из надоевшего им мира путем демонстрация окружающим своей неповторимости, однако следствием данной попытки является разочарование. В «Детских историях» присутствует протест, ставящий

под вопрос не только жизненную ценность существования «маленьких людей», но и качество жизни каждого человека» [Burkhard 1979: 268].

В качестве основы для сравнения образа «маленького человека» в русской и швейцарской малой прозе мы выбрали следующие рассказы: «Чудик», «Миль пардон, мадам», «Микроскоп», «Сапожки» В. М. Шукшина, «Ein Tisch ist ein Tisch», «Der Mann mit dem Gedächtnis», «Der Erfinder», «Die Erde ist rund» П. Бикселя.

1. Сюжет рассказов. Герой рассказа «Чудик» Василий Князев – киномеханик, работающий в селе, собирается навестить брата, живущего на Урале. Он идет в магазин, чтобы купить подарки племянникам, и в магазине теряет пятидесятирублевую купюру, что становится причиной ссоры с женой. В поезде и в самолете Василий пытается завести разговор с попутчиками, но те не обращают на него внимания. Давая телеграмму домой, Князев в привычном для себя стиле сообщает жене, что долетел благополучно («*Приземлились. Ветка сирени упала на грудь, милая Груша меня не забудь. Васятка*» [Шукшин 1979: 83]). Телеграфистка требует изменить текст, и Чудик вынужден подчиниться. В доме у брата Чудик предпринимает попытку добиться расположения снохи, которая испытывает к нему ненависть, и разрисовывает коляску племянника. Но попытка оказывается безрезультатной: сноха выгоняет Василия из дома брата («*Чтобы завтра же этого дурака не было здесь! Завтра же пусть уезжает!*»; «*Пусть не дожидается – выкину его чемодан к чертовой матери, и все!*» [Шукшин 1979: 85]).

В рассказе «Миль пардон, мадам!» Василий Шукшин рисует образ выдумщика Броньки Пупкова, убеждавшего окружающих, что на войне он выполнял задание генерала, которое с треском провалилось («*Партия и правительство поручают вам, товарищ Пупков, очень ответственное*

задание. Сюда, на передовую, приехал инкогнито Гитлер. У нас есть шанс его хлопнуть» [Шукшин 1979: 90]). Жизнь героя полна тоски и однообразия. Он живет лишь выдуманной историей, она является для него смыслом жизни. Ему нравится рассказывать историю снова и снова: *«В самый последний день, когда справляли отвальную, Бронька приступал к главному своему рассказу. Этого дня он тоже ждал с великим нетерпением, изо всех сил крепился... И когда он наступал, желанный, с утра сладко ныло под сердцем, и Бронька торжественно молчал»* [Шукшин 1979: 88]. Основная цель героя – показать окружающим собственную значимость.

Герой рассказа «Микроскоп» столяр Андрей Ерин теряет сто двадцать рублей, необходимые для покупки курток детям. Его жена Зоя, узнав о такой новости, начинается ругаться с мужем (*«Замолчи, скважина! Замолчи. Съел ты эти денюжки от своих же детей!»*) [Шукшин 1979: 100]). На следующий день Андрей приносит домой микроскоп. Жизнь героя меняется – он увлечен исследованием окружающего мира и регулярно смотрит в микроскоп (*«Луну будем разглядывать!»*; *«Ты знаешь, что тебя на каждом шагу окружают микробы?»*) [Шукшин 1979: 101]). Позже жена узнает, что микроскоп был куплен на «потерянные» сто двадцать рублей. Зоя сдает микроскоп в комиссионку.

Шофер Сергей Духанин из рассказа «Сапожки» решает сделать подарок своей жене Клавдии и покупает сапожки за 65 рублей. При примерке сапожки оказываются малы. Сергей расстроен из-за неудачи: цена покупки при его зарплате очень велика (*«В сердце Сергея опять толкнулась непрошенная боль... Жалость»*) [Шукшин 1979: 138]. Поступок Сергея создает атмосферу теплоты в семье (*«На душе было хорошо»* [Там же: 139]).

В сюжетах рассказов присутствует проблема материальных ценностей. Вещи, окружающие героев и используемые ими в практической деятельности (деньги, микроскоп, сапожки), имеют для них существенное значение. В предмете запечатлена судьба героя [Бакши 2002: 14]. В рассказах присутствует конфликт между супругами («Чудик», «Микроскоп», «Миль пардон, мадам!»), между деревенским жителем и горожанами («Чудик»).

Персонажи рассказов Шукшина – простые рабочие (киномеханик, шофёр, столяр). Они отличаются искренностью, доброжелательностью, открытостью.

Персонажи «Детских историй» Петера Бикселя устают от одиночества и однообразия и пытаются выделиться из толпы путем совершенно бесполезных занятий, которые кажутся им интересными и нестандартными. Петер Биксель в своем труде «Der Leser. Das Erzählen.» называет этих людей «маленькими Дон-Кихотами, которые категорически не желают принимать настоящую ситуацию как единственно возможную» [Bichsel 1997: 98]. Например, главный герой истории «Der Mann mit dem Gedächtnis» знает абсолютно все о поездах на вокзале: «*Er kannte jeden Zug, wusste, woher er kam, wohin er ging, wann er irgendwo ankommen wird*» [Bichsel 1973: 61]. Он пытается блеснуть перед окружающими доскональным знанием расписания поездов, но никому не нужны его знания. Герой проверяет, насколько хорошо владеет информацией о поездах работник привокзального бюро, задает ему самые сложные вопросы, на которые работник с легкостью отвечает. «Человек с хорошей памятью» осознает, что он не является неповторимым, и это становится причиной разочарования. В результате он сжигает расписание поездов и забывает все, что знал ранее («*Da ging der Mann mit dem Gedächtnis nach*

Hause, verbrannte seine Fahrpläne und vergaß alles, was er früher wusste»[Bichsel 1973: 62]).

В истории «Ein Tisch ist ein Tisch» главный герой страдает от однообразия жизни, оттого, что в жизни ничего не меняется. И однажды ему приходит в голову идея создать свой собственный язык («*Dem Bett sagte er Bild. Dem Tisch sagte er Teppich. Dem Stuhl sagte er Wecker. Der Zeitung sagte er Bett.*» [Bichsel 1973: 26]). Сначала он доволен тем, что в его жизни что-то меняется («*Jetzt ändert es sich*» [Bichsel 1973: 25]), получает удовольствие от присваивания предметам новых обозначений и заучивания их: «*Der Mann fand das lustig, und er übte den ganzen Tag und prägte sich die neuen Wörter ein. Jetzt wurde alles umbenannt: Er war jetzt kein Mann mehr, sondern ein Fuß, und der Fuß war ein Morgen und der Morgen ein Mann*» [Там же: 26]. Но конец истории печален: герой забывает привычные обозначения слов, а значит, не понимает окружающих, а окружающие не понимают его, то есть происходит утрата коммуникации («*Der alte Mann konnte die Leute nicht mehr verstehen, das war nicht so schlimm. Viel schlimmer war, sie konnten ihn nicht mehr verstehen*» [Там же]).

В рассказе «Die Erde ist rund» главной герой – пожилой человек, который решает проверить на практике, действительно ли круглая Земля. Теоретически это ему известно: «*Die Erde ist rund, das wusste er. Seit man das weiß, ist sie eine Kugel, und wenn man immer geradeaus geht, kommt man wieder zurück an den Ort, von dem man ausgegangen ist* » [Bichsel 1973:7]. Герой решает отправиться в путешествие и объехать Землю. Для этого ему требуется множество вещей: «*Ich brauche eine große Leiter. Ich brauche ein Seil, ich brauche Kletterseile für die Füße, eine Taschenapotheke, einen Regenschirm, einen Wagen für die Leiter, das Seil und die Eisen, für Taschenapotheke, Bergschuhe, Wanderschuhe, Winterkleider, Sommerkleider*

[Bichsel 1973: 10]». Список необходимых для путешествия предметов постоянно увеличивается. В конце концов, когда герой теоретически почти лишил себя возможности двигаться, он решается на практическое действие, в котором самым важным является первый шаг. Но герой так и не осуществляет задуманное.

Главный герой рассказа «Der Erfinder» хвастается прохожим на улице, что он изобрел приборы, которые уже были изобретены: «*Du, ich habe Telefon erfunden!*», «*Du, ich habe Kühlschrank erfunden!*» [Bichsel 1973: 44]. Он разочаровывается в своих «изобретениях» после того, как окружающие высмеивают его. Мысль о разочаровании героя заключена в предложении «*Und jedes Mal, wenn er eine Erfindung gemacht hatte, zerriss er die Zeichnungen, warf sie weg und sagte: «Das gibt es schon* [Bichsel 1973: 46]».

Персонажи коротких историй Петера Бикселя не имеют ни целей, ни желаний. Даже если у них и есть мечты, то они не осуществляются, поскольку герои не говорят о них никому и никто не может помочь им воплотить мечты в реальность. В рассказах присутствует внешний конфликт между «маленьким человеком» и второстепенными персонажами («Der Mann mit dem Gedächtnis», «Der Erfinder»), внутреннее противоборство желаемого и реального.

2. Портрет героя. Внешний облик персонажей, относящихся к типу «маленький человек», является несколько нелепым. Во внешности героев из рассказов Шукшина имеются физические недостатки: Андрея Ерина из рассказа «Микроскоп» за его «кривой, с горбатинкой» нос жена называет «кривоносой скважиной», у Бронислава Пупкова из рассказа «Миль пардон, мадам!» было отстреляно два пальца на правой руке. Данные физические недостатки являются причиной насмешек и издевательств, что

характеризует униженность «маленького человека». А «Чудика» Василия Князева автор описывает так: «*круглое мясистое лицо его, круглые глаза выражали в высшей степени плевое отношение к дальним дорогам - они его не пугали*» [Шукшин 1979: 79]. Одна деталь описывает такую черту героя как *бесстрашие и отсутствие чувства беспокойства*.

Петер Биксель в истории «*Ein Tisch ist ein Tisch*» так описывает главного героя – старика: «усталое лицо, слишком усталое для того, чтобы улыбаться, и слишком усталое для того, чтобы сердиться» («*ein müdes Gesicht hat, zu müd zum Lächeln und zu müd, um böse zu sein*» [Bichsel 1973: 24]). Данный пример иллюстрирует отсутствие эмоций. Старик носит одежду серого цвета («*Er trägt einen grauen Hut, graue Hosen, einen grauen Rock und im Winter den langen grauen Mantel*» [Там же]). Мы видим сходство с Беликовым из рассказа А. П. Чехова «Человек в футляре». Старик отгораживает себя от мира, от окружающих. Здесь проявляется одно из свойств менталитета швейцарцев – *пессимизм*: человек находится в состоянии депрессии, уныния, усталости от жизни.

В историях «*Der Mann mit dem Gedächtnis*», «*Die Erde ist rund*», «*Der Erfinder*» не дается описания портрета героев, что создает эффект анонимности и обобщенности.

3. Интерьер. Обстановка жилища персонажа помогает читателю лучше узнать героя. В рассказе П. Бикселя «*Ein Tisch ist ein Tisch*» описывается комната главного героя, расположенная на верхнем этаже его дома: «*In seinem Zimmer sind zwei Stühle, ein Tisch, ein Teppich, ein Bett und ein Schrank. Auf einem kleinen Tisch steht ein Wecker, daneben liegen alte Zeitungen und das Fotoalbum. An der Wand hängen ein Spiegel und ein Bild*» [Bichsel 1973: 24]. В данном предложении описан ограниченный список

предметов, находящийся в комнате героя. Это характеризует ограниченный мирок персонажа, созданный им самим.

4. Пейзаж. Пейзаж является одним из компонентов образа литературного героя, который помогает отразить внутреннее состояние и настроение персонажа. Рассказ В. М. Шукшина «Чудик» заканчивается описанием природы в тот момент, когда Чудик возвращается домой: «*Шел рясный парной дождик*»; «*С одного края небо уже очистилось, голубело, и близко где-то было солнышко. И дождик редел, шлепал крупными каплями в лужи; в них вздувались и лопались пузыри*» [Шукшин 1979: 86]. Погода соответствует настроению героя. На родине ему намного уютнее, нежели на Урале.

5. Художественная речь и речевой портрет героя. Василий Шукшин изображает простого деревенского человека при помощи разговорной лексики, просторечия (*пипеточки, валяй, офонарел, смахивает, приземлились, жрать, шляться, врежу, денюжки, кокнуть, подосвиданькался*). Ярким примером является фраза, которую Чудик пишет в телеграмме своей жене: «*Приземлились. Все в порядке. Васятка.*» [Шукшин 1979: 83]. Телеграфистка исправляет «*приземлились*» на «*долетели*», а «*Васятка*» на «*Василий*». Данный пример иллюстрирует естественность главного персонажа в общении с другими людьми.

Еще одним средством создания образа «маленького человека» являются промежутки между репликами. Создается впечатление, что герой не может подобрать слова для выражения своих мыслей («*Вот... – сказал он. – Это... опять расшумелась. Коляску-то... не надо бы уж*», «*Это... я деньги потерял*»).

В произведениях Петера Бикселя для создания образа «маленького человека» используется так называемый «**язык школьной доски**» (**Die**

Wandtafelsatz-Sprache). Основными характерными чертами данного языка являются:

1. многократно повторяющиеся предложения («*Es muss sich ändern, es muss sich ändern!*») [Bichsel 1973: 24]);

2. паратакисис – отсутствие формальных средств связи между простыми предложениями в составе сложного предложения («*Und zwei Wagen für diese Schiffe. Und ein Schiff für diese Wagen. Und einen Wagen für dieses Schiff*»), «*Und er würde nichts sagen. Und später würde sie fragen.*» [Bichsel 1979: 13]; «*Und als er rote und grüne Lichter sah, begriff er, dass man bei Rot warten muss und bei Grün gehen darf. Und er wartete bei Rot und ging bei Grün. Und er begriff alles, aber er staunte, und fast hätte er dabei seine eigene Erfindung vergessen*» [Bichsel 1973: 43]);

3. часто используемая структура «предложений школьной доски»: подлежащее + сказуемое + дополнение («*Ich habe Kühlschränk erfunden.*» [Bichsel 1973: 47]);

4. концентрация на ключевых словах («*Er sah einen Kühlschränk und sagte: «Aha». Er sah ein Telefon und sagte: «Aha».*» [Bichsel 1973: 43]);

5. краткие реплики персонажей, отсутствие длинных монологов («*Aha*», «*Ich werde geradeaus gehen*», «*Das weiß ich*», «*Jetzt ändert es sich*»);

6. использование в предложении однородных членов («*Er brauchte also nur zwei Kräne, acht Wagen, vier Schiffe und neun Männer*» [Bichsel 1973: 43], «*In seinem Zimmer sind zwei Stühle, ein Tisch, ein Teppich, ein Bett und ein Schränk* »);

7. использование подчинительного союза *dass* [Hoven 2000: 95]: «*Er wusste, dass der Mond um die Erde kreist und dass der Mond kein Gesicht hat,*

dass das nicht Augen und Nasen sind, sondern Krater und Berge»[Bichsel 1973:7];

8. использование анафор: *«Er wusste, dass man die Zähne putzen muss. Er wusste, dass Stiere auf rote Tücher losrennen und dass es in Spanien Toreros gibt. Er wusste, dass der Mond um die Erde kreist und dass der Mond kein Gesicht hat»* [Там же]»;

9. Наличие множества пауз, создающих некоторую пустоту и заставляющих читателя додумать за автора. Паузы возникают благодаря строгому разделению текста на абзацы. В новом абзаце начинается новая мысль, а мысль в предыдущем абзаце обрывается.

«Der alte Mann im grauen Mantel konnte die Leute nicht mehr verstehen, das war nicht so schlimm.

Viel schlimmer war, sie konnten ihn nicht mehr verstehen.

Und deshalb sagte er nichts mehr»[Bichsel 1973: 26].

Все вышеперечисленные языковые средства создают эффект невозможности коммуникации, невозможности выразить мысли полно и образно. П. Биксель использует так называемую «технику умалчивания». Герои не могут подобрать слов для выражения своих мыслей. В этом мы видим некоторое сходство с рассказами Шукшина.

В бездейственности историй и в молчании героев отражается бессобытийность жизни. По словам критиков, Биксель в своих миниатюрах уловил одиночество и анонимность человека в современном мире, выразил его через сдержанное немногословие, в котором «провалы» между фразами несут едва ли не большую смысловую нагрузку, чем сами фразы, «очищенные от всего лишнего» [Цит. по: Млечина 2005: 423].

«Анонимному, безличному персонажу соответствует язык клише» [Siegrist 1974: 708].

П. Биксель использует простейшие элементы бытовой, обиходной речи в слегка ритмизированном строе и отказывается от языковой вычурности и приподнятости. В сжатых фразах Бикселя, часто варьирующих одно свойство описываемого персонажа, одно обстоятельство или факт его биографии, заключена бесконечная горечь его жизни [Млечина 2005: 428]. По словам Петера фон Матта, «сущность произведений Бикселя заключается в простоте, которая на наших глазах стремительно расширяется, углубляется и умножается» [Matt 2004: 280].

6. Социальный статус «маленького человека».

а) Герои Шукшина имеют имя и фамилию (Бронислав Пупков, Сергей Духанин, Андрей Ерин, Василий Князев). Герои Бикселя, в отличие от шукшинских героев, анонимны (*ein alter Mann, der Mann mit dem Gedächtnis*). По словам И. В. Млечиной, «анонимность – в недоговоренности, фрагментарности, лексической скупости прозы» [Млечина 2005: 424].

б) У героев рассказов Шукшина есть семья (жена, дети, брат, сноха). *Семья* является одной из основных ценностей россиян. Герои «Детских историй» Бикселя не имеют семьи или автор не указывает на наличие семьи. К примеру, в истории «Ein Tisch ist ein Tisch» рассказчик высказывает лишь предположение о том, что главный герой был женат, у него были дети, и он раньше жил в другом городе («*Vielleicht war er verheiratet und hatte Kinder, vielleicht wohnte er früher in einer anderen Stadt*» [Bichsel 1973: 24]). Герой рассказа «Die Erde ist rund» не женат и не имеет детей («*Ein Mann, der weiter nichts zu tun hatte, nicht mehr verheiratet war, keine mehr Kinder hatte*» [Bichsel 1973:7]).

в) Шукшин указывает на профессию героя. Например, Андрей Ерин из рассказа «Микроскоп» является столяром маленькой мастерской при «Заготзерне», главный герой рассказа «Чудик» Василий Князев работает киномехаником в селе. Информация о профессии героев рассказов Петера Бикселя отсутствует.

г) Персонажи рассказов В. М. Шукшина получают довольно небольшую заработную плату. Биксель же в своих рассказах не указывает на принадлежность своих героев к определенному социальному классу, поскольку в Швейцарии общество не делится на бедных и богатых, а также не принято указывать сумму зарплаты и хвастаться богатством, что является характерной особенностью менталитета жителей Швейцарии.

7. Психологические особенности «маленького человека».

1. **Отношение персонажа к самому себе.** Персонажам из рассказов обоих писателей свойственна *заниженная самооценка*. В рассказах Шукшина данное свойство проявляется в том, что второстепенные герои унижают и оскорбляют «чудика», и это причиняет ему боль. *«Когда его ненавидели, ему было очень больно. И страшно. Казалось: ну, теперь все, зачем жить? И хотелось уйти подальше от людей, которые ненавидят его или смеются»* [Шукшин 1979: 85] – так описывает автор состояние героя рассказа «Чудик». Следует отметить, что о *национальной самокритичности* в шукшинских рассказах не упоминается. В историях Бикселя «маленький человек» демонстрирует свое превосходство над окружающими, что противоречит *скромности* как одной из основных ценностей швейцарцев.

2. **Отношение персонажа к людям.** Герои коротких историй Бикселя *интроверты*: они одиноки, ни с кем не общаются, не выходят за пределы собственного дома (*«Er wohnte weit weg von der Stadt, verließ sein*

Haus nie und hatte selten Besuch» [Bichsel 1973: 41]). Главные персонажи рассказов Шукшина, напротив, *экстраверты*, что проявляется в их желании общаться с окружающими. К примеру, Чудик пытается завести разговор с покупателями в магазине, с пассажирами в поезде и самолете, а Бронька Пупков стремится заинтересовать городских жителей выдуманной историей. *Общение* является одной из основных ценностей россиян. В поведении Чудика в самолете присутствует желание помочь соседу («*Лысый читатель искал свою искусственную челюсть. Чудик отстегнул ремень и тоже стал искать. - Эта?!- радостно воскликнул он, и подал*»; «*Поедемте со мной? - предложил он. - У меня тут брат живет*»). Ю. Е. Прохоров указывает на значимость понятия «соседство» в русском сознании: между соседями существует тесная связь, проявляющаяся в возможности обратиться за помощью или за советом [Прохоров 2006: 57]. Забота об окружающих является одним из компонентов *соборности* – одной из главных особенностей российского менталитета.

В характере россиян присутствует такая черта, как *любопытство*. Она свойственна знакомым Сергея Духанина из рассказа «Сапожки»: сначала они интересуются размером заработной платы попа, затем интересуются стоимостью купленных сапожек. В историях Бикселя персонажи не проявляют любопытства друг к другу, поскольку в Швейцарии не принято проявлять любопытство к жизни других людей и тем более спрашивать о размерах заработной платы.

3. Отношение персонажа к жизни. Характерной чертой «чудиков» Шукшина является *оптимизм* и вера в лучшее. Герои стремятся порадовать окружающих и тем самым наладить с ними контакт и сделать отношения более теплыми и доверительными. Например, Чудик Василий Князев разрисовывает коляску племянников снохи («*По верху колясочки*

Чудик пустил журавликов – стайку уголком, по низу – цветочки разные, травку-муравку, пару петушков, цыпляток. Осмотрел коляску со всех сторон – загляденье» [Шукшин 1979: 85]); Сергей Духанин покупает жене красивые сапожки. В рассказе «Сапожки» есть фраза, указывающая на веру русского человека в добро: *«ничего, когда-нибудь буду жить хорошо, легко»* [Шукшин 1979: 136]. Персонажи Петера Бикселя *пессимисты*. Им недостаточно в жизни того, что они имеют. Они стараются усовершенствовать свою жизнь. В рассказе «Ein Tisch ist ein Tisch» на данную черту указывает фраза *«Es muss sich ändern!»* [Bichsel 1973: 25], она помогает читателю понять, что главный персонаж стремится изменить что-то в своей скучной жизни.

Жителям Швейцарии присущи такие особенности характера, как *чувство беспокойства и предусмотрительность*. Они наиболее ярко проявляются в рассказе П. Бикселя «Die Erde ist rund». Для того чтобы отправиться в путешествие с целью проверить, действительно ли круглая Земля, главному герою требуется огромное количество вещей, которое с каждым разом увеличивается. Здесь проявляется *преобладание разума над чувствами*. Герои Шукшина, напротив, поддаются влиянию *чувств* и не думают о негативных последствиях своих поступков. К примеру, Сергей Духанин покупает жене красивые сапожки, хотя знает, что в деревне они неуместны (*«Вообще-то не для деревенской грязи такие сапожки, если уж говорить честно»* [Шукшин 1979: 136]); Чудик Василий Князев не подозревает, какими могут быть последствия «сюрприза», который он преподносит снохе (*«Осмотрел коляску со всех сторон - загляденье. Не колясочка, а игрушка. Представил, как будет приятно изумлена сноха, усмехнулся.»*) [Шукшин 1979: 85]).

4. **Отношение персонажа к труду.** Отличительной чертой менталитета швейцарцев является *трудолюбие*. Трудолюбие главных

героев бикселевских «Детских историй» проявляется в фанатичном отношении к бесполезным и нестандартным занятиям, которые доставляют им удовольствие. К примеру, «Человек с хорошей памятью» целенаправленно заучивает наизусть новое расписание поездов от первой до последней страницы («*Dann saß er zu Hause an seinem Tisch und lernte auswendig, las den neuen Fahrplan von der ersten bis zur letzten Seite, merkte sich die Änderungen und freute sich über sie.*» [Bichsel 1973: 61]), «изобретатель» с утра до вечера рисует чертежи «изобретенных» им предметов («*Er arbeitete den ganzen Tag*»), герой рассказа «Ein Tisch ist ein Tisch» целый день заучивает новые обозначения слов («*er übte den ganzen Tag und prägte sich die neuen Wörter ein*» [Bichsel 1973: 26]). Россияне воспринимают дополнительную работу как наказание, что проявляется в рассказе В. М. Шукшина «Микроскоп»: «*Будешь в две смены работать, скважина!*»; «*он действительно "вламывал" по полторы смены*» [Шукшин 1979: 100]). Для россиян работа второстепенна.

5. Отношение персонажа к вещам и деньгам. По словам Н. А. Бакши, вещи играют важную роль в жизни «маленького человека» [Бакши 2002: 14]. Не случайно нами были выбраны рассказы, в названии которых есть название вещи – «Микроскоп», «Сапожки», «Ein Tisch ist ein Tisch». Несмотря на то, что одной из особенностей российского менталитета является *второстепенность* материального [Прохоров 2006: 64], жизнь персонажа шукшинских рассказов обретает смысл благодаря вещи. Благодаря микроскопу у столяра Андрея Ерина появляется интерес к изучению окружающего мира, а покупка сапожек создает теплую атмосферу в семье Сергея Духанина. В истории П. Бикселя «Die Erde ist rund» вещи служат главному герою для обеспечения безопасности и комфорта во время путешествия («*Taschenapotheke, Bergschuhe, Wanderschuhe, Winterkleider, Sommerkleider*»), а герой рассказа «Ein Tisch

ist ein Tisch» придумывает новые обозначения в первую очередь вещам («*Ich bin müde, ich will ins Bild*»).

Отсутствие телевизора, радио, газет в доме Бикселевских персонажей дает читателю возможность предположить, что герой стремится к *экономии денег*. На данную черту швейцарского менталитета указывает и фраза, которую говорит «Человек с хорошей памятью» окружающим, путешествующим на поездах: «*Ihr verbraucht das Geld für nichts*» [Bichsel 1973: 62]. Герои шукшинских рассказов, напротив, невнимательно относятся к деньгам: Чудик теряет в магазине пятьдесят рублей, а Андрей Ерин покупает микроскоп на сто двадцать рублей, необходимые для покупки детских курток. Данные примеры иллюстрируют *второстепенность материального*.

6. Отношение персонажа ко времени. Одной из основных черт швейцарского менталитета является *пунктуальность*. Поэтому в рассказе «Der Mann mit dem Gedächtnis» главный персонаж заучивает время отправления и прибытия поездов с точностью до минуты («*Sie kommen um 4 Uhr 17 an Hägendorf vorbei, ich weiß es genau*» [Bichsel 1973: 62]). Автор указывает также на ценность времени: «*sie müssten nicht fahren, um die Zeit zu erleben*» [Там же]. В рассказах Василия Шукшина нет указания на отношение персонажей ко времени и на пунктуальность.

7. Досуг и интересы героя. Круг интересов главных героев историй П. Бикселя крайне ограничен. «*Er ging nie ins Kino, er besaß kein Radio, kein Fernseher, las keine Zeitungen, keine Bücher*» [Bichsel 1973: 62] – такое описание дает Петер Биксель «человеку с хорошей памятью». «Маленький человек» Бикселя концентрируется на одном виде деятельности, придуманном им самим. Отсутствие увлечений обедняет существование «маленьких людей». Интересы шукшинских героев также

немногочисленны: Бронька Пупков полностью погружен в выдуманную историю, а Андрей Ерин увлечен микроскопом.

8. Отношение к герою. Отношение окружающих к героям из произведений обоих писателей пренебрежительное. В рассказах В. М. Шукшина жены «чудиков» жестоки по отношению к ним. Возьмем к примеру Андрея Ерина из рассказа «Микроскоп». Ему постоянно приходится выслушивать от супруги унижения в свой адрес (*«Ну не-ет!! — взревела она. — Ухмыляться ты теперь доолго не будешь! — И побежала за сковородником. — «Месяцев девять, гад!», «Скважина ты кривоногая!»* [Шукшин 1979: 99]). Жена оскорбляет и Броньку Пупкова из рассказа «Миль пардон, мадам!» (*«Тебе не пожрать надо, не пожрать, а всю голову проломить безменом! – орет жена. – Ведь от людей уж прохода нет!»*) [Шукшин 1979: 91]. Чудику из одноименного рассказа также приходится терпеть выходки жены (*«Чудик, убитый своим ничтожеством, которое ему опять разъясняла жена (она даже пару раз стукнула его шумовкой по голове), ехал в поезде»* [Шукшин 1979: 81]). Его ненавидит и сноха, которая работает буфетчицей в управлении, считает себя горожанкой и с презрением относится ко всему деревенскому, в том числе и к Чудику. Здесь проявляется черта, являющаяся одной из характерных черт швейцарского менталитета и не свойственная менталитету россиян – склонность к *соперничеству* между жителями города и села. Герой – добрый, искренний, простодушный человек – не понимает, почему сноха так враждебно к нему относится.

Автор пишет: *«Когда его ненавидели, ему было очень больно. И страшно. Казалось: ну, теперь все, зачем жить? И хотелось уйти подальше от людей, которые ненавидят его или смеются». «Да почему же я такой есть-то?» – горько шептал он, сидя в сарайчике»* [Там же: 85] – при помощи детали автор передает характер героя.

С презрением к чудикам относятся не только родственники, но и совершенно незнакомые люди. К примеру, Сергею Духанину из рассказа «Сапожки» грубит продавщица, и он скорее старается купить сапожки и покинуть магазин («*О господи! – изумился Сергей. – Прямо ненавидит. За что?*») [Шукшин 1979: 135]. В рассказе «Чудик» пассажиры в поезде и самолете негативно реагируют на реплики главного героя. Например, Чудик рассказывает историю из жизни одному интеллигентному товарищу, с которым они вместе курят в тамбуре. Тот отворачивается и не хочет слушать («*Интеллигентный товарищ отвернулся к окну и больше не говорил*») [Шукшин 1979: 81]. В самолете Чудик пытается заговорить с соседом, выяснить, дают ли в самолете еду. Но сосед читает газету и не обращает внимания на Чудика («*Попытался даже заговорить с соседом, но тот читал газету, и так ему было интересно, что там, в газете, что уж послушать живого человека ему не хотелось*») [Там же]). Перечисленные примеры иллюстрируют такую черту российского менталитета, как *негативизм* – в России не принято заводить разговор с незнакомыми людьми. Негативное отношение окружающих к главному герою присутствует и в рассказе «Миль пардон, мадам»: «*Когда городские приезжают в эти края поохотиться и спрашивают в деревне, кто бы мог походить с ними, показать места, им говорят: — А вот Бронька Пупков... он у нас мастак по этим делам. С ним не соскучитесь. — И как-то странно улыбаются*» [Шукшин 1979: 87]. Местные жители насмеяются над Бронькой, считают его странным.

В рассказах П. Бикселя второстепенные персонажи не унижают и не оскорбляют главного героя. В рассказе «Der Erfinder» окружающие вежливы и *доброжелательны* по отношению к главному герою, стараются завести разговор со стандартной фразы «хорошая погода, не правда ли?» («*Schönes Wetter, nicht wahr?*»). «Изобретатель» меняет тему разговора и

рассказывает о своем «важном изобретении» («*Ich habe die Erfindung gemacht!*») [Bichsel 1973: 46]). Когда герой хвастается окружающим, что он изобрел телевизор, холодильник и другие приборы, которые уже давно были изобретены, окружающие либо молчат, либо смеются над «изобретателем», либо проходят мимо, будто бы ничего не слышали («*Die meisten sagten nichts, einige lachten den Erfinder aus, und einige gingen weiter, als hätten sie nichts gehört*») [Там же]). Окружающие смеются и над «Человеком с хорошей памятью», демонстрирующим свои ненужные знания («*Die Leute lachten nur*»). «Биксель заставлял нас смеяться, но никогда не высмеивал героев. Нельзя одновременно любить и высмеивать, а Петер Биксель любит тех, о ком пишет. Хвастунов, лентяев, неудачников, слабых и сильных мира сего, с чьей помощью он заставлял нас смеяться, он не высмеивает и даже – художественными средствами – препятствует тому, чтобы в высмеивание превратился наш смех», – так пишет Петер фон Матт в своем труде «Смех, и лукавство, и любовь» [Matt 2004: 283].

Выводы по главе 2

1. Нами было рассмотрено понятие «литературный образ». Компонентами литературного образа являются сюжет, портрет героя, интерьер, пейзаж. Мы определили различия понятий «персонаж», «характер», «тип», «образ».

2. Мы дали определение понятия «маленький человек» и выделили характерные черты героя, относящегося к данному типу:

- бедный, занимающий низкое положение в обществе (социальный аспект);
- одинокий, замкнутый, добрый, униженный, не имеющий выдающихся способностей (психологический аспект).

3. Мы рассмотрели особенности образа «маленького человека» в русской, немецкой, австрийской, французской и ирландской литературе.

4. Нами был проанализирован образ «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Биксея. Для сравнения мы использовали следующие параметры: сюжет, портрет, интерьер, пейзаж, речевой портрет героя и художественная речь.

5. Мы сопоставили образ «маленького человека» в рассказах В. М. Шукшина и коротких историях П. Биксея с точки зрения менталитета и культуры россиян и швейцарцев.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Выпускная квалификационная работа посвящена теме «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Биксея.

Целью нашей работы являлись классификация и сопоставление характерных черт образа «маленького человека» и способов его реализации в произведениях В. М. Шукшина и П. Биксея.

Для этого мы ознакомились с характерными особенностями менталитета и культуры россиян и швейцарцев, а именно с особенностями национального характера, основными ценностями, досугом, праздниками, гастрономическими предпочтениями.

Нами была проанализирована тема «маленького человека» в мировой литературе (русской, немецкой, австрийской, ирландской, французской). «Маленькому человеку» присущи следующие черты: бедность, одиночество, невозможность смириться с несправедливостью судьбы.

Нами была обоснована методика сопоставления образа «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Биксея. Для анализа образа «маленького человека» мы использовали следующие параметры: сюжет рассказа, портрет героя, интерьер, пейзаж, речевой портрет героя и художественная речь, социальный аспект, психологический аспект (особенности менталитета).

Мы сравнили специфические характеристики образа «маленького человека» в малой прозе В. М. Шукшина и П. Биксея в социальном и психологическом аспекте. «Маленький человек» Василия Шукшина – это простой деревенский человек (социальный аспект), несколько чудаковатый, но при этом добрый и искренний (психологический аспект).

Ему свойственны такие составляющие российского менталитета, как экстраверсия, оптимизм, невнимательное отношение к деньгам, преобладание чувств над разумом, любопытство, склонность к лени. «Маленький человек» Петера Бикселя – это обычный человек, психологическими особенностями которого являются одиночество, замкнутость, крайне ограниченный круг интересов. Ему присущи следующие составляющие менталитета швейцарцев: пессимизм, интроверсия, предусмотрительность, преобладание разума над чувствами, трудолюбие, бережливость, пунктуальность.

Мы сравнили систему поэтических средств реализации образа «маленького человека» в творчестве Шукшина и Бикселя. Посредством разговорной лексики Василий Шукшин изображает простоту деревенского человека в общении. «Язык школьной доски», используемый Петером Бикселем, иллюстрирует утерю коммуникации и изображает одиночество и анонимность «маленького человека».

В ходе работы мы использовали биографический метод: нами была исследована биография В. М. Шукшина и П. Бикселя, а также филологический анализ художественного текста, литературоведческий анализ художественного текста, метод частичной выборки материала, лингвостилистический анализ художественного текста, сравнительный метод.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бакши Н.А. Герой-«чудак» в австрийской и русской литературе XIX века (Грильпарцер, Гоголь, Лесков, Розеггер): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М.: Российский гос. гум. ун-т, 2002. – 24 с.
2. Биксель П. Швейцария глазами швейцарца // Иностранная литература. – 2002. – № 9. – С. 174–175.
3. Билтон П. Эти странные швейцарцы. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2000. – 11 с.
4. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
5. Джандильдин Н.Д. Природа национальной психологии. – Алма-Ата: Казахстан, 1971. – 304 с.
6. Драч Г.В., Борцов Ю.С., Давидович В.Е.. Культурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / под ред. проф. Г.В. Драча. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1996. – 576 с.
7. Лотман Ю.М. Беседы о русской культуре: быт и традиции русского дворянства. – СПб.: Искусство – СПб, 1994. – 711 с.
8. Манн Ю.В. Поэтика Гоголя. – М.: Художественная литература, 1988. – 413 с.
9. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

10. Млечина И.В. История швейцарской литературы. В 3 т. – М.: ИМЛИ РАН, 2005. – Т. 3. – 816 с.
11. Невежина М.М. Теория литературы. – М.: Приор-издат, 2005. – 112 с.
12. Петренко Л.П., Аникин А.А., Галкин А.Б. Темы русской классики: учебное пособие. – М.: Прометей, 2000. – 212 с.
13. Пископпель А.А. Категория личности в перспективе европейской культурной традиции // Вопросы методологии. – 1997. – № 1, 2. – С. 58–75.
14. Погорлецкий А.И. Швейцария: Особенности деловой культуры и менеджмента // Мировая экономика и международные отношения. – 2013. – № 2. – С. 42–50.
15. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 193 с.
16. Пургина Е.С. Концепция английского национального характера в романах Э. М. Форстера: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург: Ур. гос. ун-т им. А. М. Горького, 2008. – 23 с.
17. Радугин А.А. Культурология: учебное пособие. – М.: Центр, 2001. – 304 с.
18. Реверчук И.В. Роль этнического самосознания в клинической динамике пограничных психических расстройств (на примере славян и финно-угров): дис. ... д-ра мед. наук. – СПб., 2008. – 548с.
19. Ризель Э.Г., Шендельс Е.И. Стилистика немецкого языка: учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1975. – 316 с.

20. Степанов Н.Л. Н. В. Гоголь. Творческий путь. – М.: Художественная литература, 1959. – 608 с.
21. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2004. – 992 с.
22. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантические, прагматические и лингвокультурологические аспекты. – М.: Школа «языка русской культуры», 1996. – 288 с.
23. Титаренко Е.А., Хадыко Е.Ф. Литература в схемах и таблицах. – М.: Эксмо, 2014. – 320 с.
24. Хазагеров Г.Г., Лобанов И.Б. Основы теории литературы. – Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 316 с.
25. Эсалнек А.Я. Основы литературоведения. Анализ художественного произведения. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 216 с.
26. Bichsel P. Der Leser. Das Erzählen. – Frankfurt/Main: Suhrkamp Taschenbuch Verlag, 1997. – 97 S.
27. Burkhard M., Labrousse G. Zur Literatur der deutschsprachigen Schweiz. – Amsterdam, 1979. – 268 S.
28. Hoven H. In Olten umsteigen. – Frankfurt/Main: Suhrkamp Taschenbuch Verlag, 2000. – 148 S.
29. Kluckhohn C. Values and Value Orientations in the Theory of Actions. // Toward General Theory of Action. – Cambridge: Harvard University Press, 1951. – P. 390–420.
30. Matt P. Die tintenblauen Eidgenossen. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2004. – 318 S.

Электронные ресурсы

31. Василий Шукшин – биография, информация, личная жизнь [Электронный ресурс]. <http://stuki-druki.com/authors/Shukshin.php> (Режим обращения 01.04.2017)
32. Государственная статистика РФ 2010 [Электронный ресурс]. <http://www.gks.ru> (Режим обращения 01.04.2017)
33. Досуг россиян: развлечения и увлечения / ФОМ [Электронный ресурс]. <http://fom.ru/Rabota-i-dom/10846> (Режим обращения 27.04.2017)
34. Как встречают Рождество Христово в России [Электронный ресурс]. <http://sovety-24.ru/dom-i-semya/kak-vstrechayut-rozhdestvo-hristovo-v-rossii-obychai-i-tradicii/> (Режим обращения 16.05.2017)
35. Католицизм. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. http://bigenc.ru/religious_studies/text/3454009 (Режим обращения 23.05.2017)
36. Майер Л. Г. Особенности швейцарского менталитета [Электронный ресурс]. <http://tl.euservice24.info/Особенности-швейцарского-менталитета-art114.html> (Режим обращения 18. 05. 2017)
37. Пасха. Русские традиции [Электронный ресурс]. <http://www.advantour.com/rus/russia/traditions/easter.htm> (Режим обращения 17. 05. 2017)
38. Пасха в Швейцарии [Электронный ресурс]. <http://business-swiss.ch> (Режим обращения 27. 04. 2017)

39. Протестантизм. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. http://bigenc.ru/religious_studies/text/4427314 (Режим обращения 23.05.2017)
40. Российский менталитет [Электронный ресурс]. http://www.psychologos.ru/articles/view/rossiyskiy_mentalitet (Режим обращения 13.05.2017)
41. Русская масленица. Русские традиции [Электронный ресурс]. <http://www.advantour.com/rus/russia/traditions/maslenitsa.htm> (Режим обращения 17.05.2017)
42. Русские – Энциклопедия «Вокруг света» [Электронный ресурс]. <http://www.vokrugsveta.ru/encyclopedia/index.php?title=Русские> (Режим обращения 19.05.2017)
43. Ценности современной России [Электронный ресурс]. http://studopedia.su/14_121238_tsennosti-sovremennoy-rossii.html (Режим обращения 01.04.2017)
44. Швейцария. Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс]. http://www.krugosvet.ru/enc/strany_mira/SHVETSARIYA.html?page=0,1#part-6 (Режим обращения 13.05.2017)
45. Bichsel Peter [Электронный ресурс]. http://www.bibliomedia.ch/de/autoren/Bichsel_Peter/47.html (Режим обращения: 12.05.2016)
46. Über die Schweiz. Mentalität [Электронный ресурс]. <https://www.ums.ch/links-und-infos/infos-schweiz/mentalitat> (Режим обращения: 13.05.2017)

Энциклопедии и словари

47. Большая энциклопедия: в 62 т. / под ред. С. А. Кондратова [и др.] – М.: ТЕРРА, 2006. – Т. 29 – 592 с.
48. Большая энциклопедия: в 62 т. / под ред. С. А. Кондратова [и др.] – М.: ТЕРРА, 2006. – Т. 59 – 592 с.
49. Большой энциклопедический словарь / под ред. А. М. Прохорова [и др.] – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 1456 с.
50. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный. – М.: Русский язык, 2000. – 1209 с.
51. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. – 8-е изд. – М.: Рус. яз., 2002. – 882 с.
52. Николукин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. – М.: «Интелвак», 2001. – 799 с.
53. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова [и др.] – М.: ТЕРРА, 1996. – Т.1 – 824 с.
54. Философский энциклопедический словарь. / Л. Ф. Ильичев, П. Н. Федосеев, С. М. Ковалев [и др.] / под ред. Л. Ф. Ильичева. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 840 с.
55. Энциклопедия стран мира / под ред. Н. А. Симония. – М.: «Экономика», 2004. – 1319 с.

Литературные источники

1. Гоголь Н.В. Избранные сочинения. – М.: Правда, 1984. – 672 с.
2. Гоголь Н.В. Мертвые души. – М.: Художественная литература, 1972. – 416 с.
3. Пушкин А.С. Сочинения: В 3 т. – М.: Художественная литература, 1986. – Т. 3 – 528 с.
4. Чехов А.П. Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. – М.: Наука, 1977. – Т. 10 – 368 с.
5. Шукшин В.М. Рассказы. – М.: Художественная литература, 1979. – 383 с.
6. Bichsel P. Kindergeschichten. – Neuwied/Berlin: Luchterhand Literaturverlag, 1973. – 91 S.

Краткая библиографическая справка 1

Василий Макарович Шукшин, советский писатель, кинорежиссер, актер и сценарист родился 25 июля 1929 года в селе Сростки Бийского района Алтайского края. Его отец Макар Леонтьевич Шукшин был арестован и расстрелян в 1933 году. Все заботы о семье взяла на себя мать, Мария Сергеевна.

В 1943 году Шукшин окончил семилетку в селе Сростки и поступил в Бийский автомобильный техникум, где учился два с половиной года, а затем в 1945 году начал работать в колхозе в селе Сростки. В 1946 году он покинул родное село. Василий Макарович Шукшин преподавал русский язык и словесность в школе сельской молодёжи в Сростках. Некоторое время был даже директором этой школы. В 1954 году Шукшин поступил на режиссерское отделение московского ВГИКа и закончил его в 1960 году.

В 1958 году в журнале «Смена» был опубликован его первый рассказ «Двое на телеге». В 1963 году в журнале «Новый мир» были опубликованы рассказы «Классный водитель» и «Гринька Малюгин». По их мотивам Шукшин написал сценарий своего первого фильма «Живёт такой парень». Первая книга Шукшина – «Сельские жители» – вышла в 1963 году в издательстве «Молодая гвардия». В 1973-1974 гг. был опубликован новый сборник рассказов «Характеры».

2 октября 1974 года Василий Макарович Шукшин скоропостижно скончался в период съёмок фильма «Они сражались за Родину».

Краткая библиографическая справка 2

Петер Биксель, известный швейцарский писатель, родился 24 марта 1935г. в Люцерне в семье рабочих. Вскоре после его рождения семья переехала в Ольтен. После окончания школы и педагогического колледжа в Золотурне в 1955 году Биксель стал учителем начальной школы, занимая эту должность до 1968 года. С 1972 по 1989 год активно занимался литературной деятельностью и периодически читал лекции в американских университетах как приглашённый профессор. В 1981 году он был членом жюри на 31-м Международном кинофестивале в Берлине.

В 1967 году был издан сборник «Eigentlich möchte Frau Blum einen Milchmann kennenlernen». Сборник включает в себя 21 историю, повествующую о жизни простых людей. В 1969 году появился сборник «Kindergeschichten», в котором рассказы о проблемах взрослого мира преподносятся в форме детских сказок.

